

كومي للتركيب في فجوة – ثلاجة	
العربية	IT
تعليمات الاستخدام	Istruzioni d'uso
ثلاجة - مجمّد	Frigorifero - congelatore
نشكركم على تفضّلكم التي منحتمونا إياها عند شرائكم هذا المنتج. نتمنى لكم الكثير من الارتياح والرضا أثناء استخدام منتجنا هذا.	Ringraziamo per la Vostra fiducia mostrataci comprando il nostro apparecchio. Vi auguriamo tantissime soddisfazioni durante l'uso del nostro apparecchio.
تتكون الثلاجة – المجمّد (فريزر) (سيستخدم لفظ "جهاز" للدلالة عليها فيما يلي) من جزئين: الجزء العلوي وهو الثلاجة والجزء السفلي وهو المجمّد (فريزر). تستخدم الثلاجة في الأغراض المنزلية لحفظ المواد الغذائية الطازجة في درجة حرارة أعلى من مستوى الصفر المئوي. يستخدم المجمّد (فريزر) في الأغراض المنزلية لتجميد المواد الغذائية الطازجة وتلك المواد المجمّدة مسبقاً (لمدة عام؛ يعتمد ذلك على نوعية المواد الغذائية).	Frigorifero - congelatore (in seguito apparecchio) è formato da due parti; la parte superiore è frigorifero, la parte inferiore è congelatore. Il frigorifero è destinato ad uso domestico per conservare alimenti freschi alla temperatura superiore a od 0°C. Il congelatore è destinato ad uso domestico per congelare gli alimenti freschi e quelli già surgelati (fino ad un anno; dipende dagli alimenti).
تحذيرات هامة	Avvertenze importanti
نصائح لتوفير الطاقة عند استخدام الثلاجات والمجمّدت	Consigli per il risparmio energetico dei frigoriferi e dei congelatori
وصف الجهاز	Descrizione apparecchio
التوصيل والوصلات	Collocamento e collegamento
تغيير اتجاه فتح الباب	Cambio senso apertura sportello
التحكم في الجهاز – جهاز به خاصية الضبط الإلكتروني	Gestione apparecchio – apparecchio con regolazione elettronica
التحكم في الجهاز – جهاز به خاصية الضبط الميكانيكي	Gestione apparecchio – apparecchio con regolazione meccanica
المكونات الداخلية للثلاجة	Interni del frigorifero
حفظ المواد الغذائية في الثلاجة	Conservazione alimenti nel frigorifero
حفظ المواد الغذائية في منطقة الطازج FreshZone	Conservazione alimenti nel reparto FreshZone
التجميد وحفظ المواد الغذائية	Congelamento e conservazione alimenti
إزالة وإذابة الثلج من الجهاز	Sbrinamento apparecchio
تنظيف الجهاز	Pulizia apparecchio
القضاء على المشاكل المزعجة	Eliminazione disturbi
معلومات خاصة بالضوضاء	Informazioni riguardo al rumore
تحذيرات هامة	Avvertenze importanti
• تم إنتاج وتصنيع الجهاز وفقاً للقواعد والقوانين والمعايير القياسية المتعلقة بالأمن والسلامة؛ ومع ذلك نحن لا ننصح بما يلي: استخدام الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من قصور بدني أو حركي أو نفسي أو الأشخاص الذين ليس لديهم الخبرة والمعرفة الكافية بالجهاز ولا بكيفية استخدامه دون أن يكونوا تحت الملاحظة الضرورية المباشرة. تسرى هذه النصيحة وهذه الملاحظة الخاصة باستخدام الجهاز أيضاً على الأطفال.	• Apparecchio è prodotto secondo le norme in vigore ed i standard di sicurezza; noi comunque non consigliamo che: Le persone con le ridotte capacità fisiche, movimentali o psichiche o le persone senza esperienza o conoscenza maneggiano l'apparecchio senza supervisione necessaria. Lo stesso consiglio vale per l'uso dell'apparecchio dalla parte delle persone minorenni.
• يجب قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي قراءة تعليمات الاستخدام بعناية. تشمل هذه التعليمات على وصف كامل للجهاز ولطريقة عمله الصحيحة مما يمكن المستخدم من استعمال الجهاز بشكل آمن وسليم. تسرى هذه التعليمات على موديلات/نوعيات متعددة من الأجهزة؛ لذلك يمكن أن تشمل هذه التعليمات على وصف لبعض الأجزاء الداخلية وبعض إعدادات الضبط الغير موجودة في الجهاز الذي بحوزتكم. تشمل هذا التعليمات أيضاً نوعية المجمّد NO FROST الذي يشتمل على مروحة مدمجة وخاصية إزالة وإذابة الثلج الأوتوماتيكية.	• Prima del collegamento dell'apparecchio bisogna leggere attentamente le istruzioni d'uso. Le istruzioni descrivono l'apparecchio e il suo funzionamento corretto e di conseguenza l'uso sicuro. Le istruzioni valgono per vari modelli/tipi di apparecchi; per cui possono essere descritte le parti interne dell'apparecchio o le impostazioni dell'apparecchio che il Vostro apparecchio non possiede. Le istruzioni includono anche la variante del congelatore NO FROST per il quale è tipico il ventilatore ad incasso e lo sbrinamento automatico.
• قم بنزع مكونات التغليف عن الجهاز والتي كانت تحمي الجهاز ومكوناته أثناء عملية النقل.	• Togliere l'imballo che serve per proteggere l'apparecchio e le sue parti durante il trasporto.
• للتغليف، لا نستخدم مواد يمكن أن تكون مصدر خطورة على البيئة ويمكن إعادة استخدامها أو تخزينها أو التخلص منها.	• Per l'imballo usiamo i materiali che non sono pericolosi per l'ambiente e si possono riutilizzare, depositare o distruggere.
• على جوانب أبواب الثلاجة (في الأجهزة الأحادية) أو على هياكل تدعم الأجهزة (المجهزة ليتم إدخالها في تجويف ما)، تم وضع فواصل تباعد يمكن إزالتها ويمكن استبدالها بوضع الأغشية التي تأتي مع الجهاز.	• Sugli angoli dei sportelli (negli apparecchi singoli) oppure sulle carcasse di apparecchi (da incasso) sono posizionati i distanziatori che possono essere rimossi e sui loro posti messi i tappi in dotazione.
• قبل توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي، يجب أن يكون الجهاز في وضعية رأسية على الأقل لمدة ساعتين قبل بدء التوصيل. حيث أن القيام بذلك يقلل من إمكانية حدوث خلل في التشغيل الذي قد ينتج عن نقل وتحريك نظام التبريد داخل الجهاز.	• Prima del collegamento alla rete elettrica l'apparecchio deve essere in posizione verticale per almeno due ore. Facendo così, diminuisce la possibilità dell'errato funzionamento dovuto al trasporto sul sistema del raffreddamento.
• يجب أن تتم عمليات توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي وبالجانب الأرضي وفقاً للمعايير القياسية والقواعد والقوانين المعمول بها في هذا الشأن.	• Il collegamento alla rete elettrica e messa a terra dell'apparecchio deve essere eseguito secondo i standard e le norme in vigore.
• لا يجب استخدام الجهاز في الخارج ولا يجب أن يكون عرضة للأمطار.	• L'apparecchio non deve essere usato all'esterno e non deve essere esposto alla pioggia.
• قبل القيام بتنظيف الجهاز وقبل استبدال مصباح الإنارة، يجب نزع كابل توصيل التيار عن شبكة التيار الكهربائي.	• Prima della pulizia o del cambio della lampadina bisogna staccare il cavo dell'apparecchio dalla rete elettrica.
• في حالة تضرر أو تلف كابل توصيل التيار الكهربائي، يجب أن يتم استبداله من قبل طاقم عمل مؤهل متخصص أو من قبل فني كهرباء متخصص.	• Se il cavo di collegamento è danneggiato, deve essere cambiato dal personale specializzato o dal tecnico.
• في حالة الرغبة في عدم استخدام الجهاز لمدة طويلة من الزمن، يجب القيام أولاً بإطفاءه باستخدام المقبض ثم القيام بفصل قابس التيار عن شبكة التيار الكهربائي. بعد ذلك يجب إزالة	• Se l'apparecchio non sarà usato per molto tempo, dovete prima spegnerlo con la manopola e staccare la spina dalla rete elettrica. In

seguito l'apparecchio deve essere sbrinato, pulito e lo sportello rimane semiaperto.	التلج الموجود في داخل الجهاز وتنظيفه كما يجب أن يبقى باب الجهاز شبه مفتوح.
• Per la tutela dell'ambiente, quando l'apparecchio è da buttare, lo dovete portare alla discarica specializzata per il ritiro di questi apparecchi.	• لحماية البيئة، عند الرغبة في التخلص من الجهاز، يجب أن يتم حمله إلى مكان تجميع القمامة والنفايات المتخصص في استلام هذه النوعية من الأجهزة.
• Bambini non devono giocare con l'apparecchio.	• لا يجب اللعب بالجهاز من قبل الأطفال.
• La cerniera di chiusura automatica (in dotazione in alcuni modelli) prima della chiusura attira lo sportello verso l'apparecchio ed impedisce che lo sportello rimane aperto. Allo stesso tempo limita l'apertura (angolo) dello sportello e abbassa la possibilità del danneggiamento degli altri mobili circostanti..	• تقوم مفصلة الغلق الأوتوماتيكي (التي تأتي مع الأجهزة في بعض الموديلات) قبل عملية الغلق بشد الباب ناحية الجهاز بحيث تمنع أن يبقى باب الجهاز مفتوحاً. كما تقوم في نفس الوقت بتحديد عملية فتح (زاوية) باب الجهاز مما يقلل من إمكانية تضرر قطع الأثاث الأخرى المجاورة للجهاز والمحيطه به.
• L'adesivo con i dati principali che descrivono l'apparecchio si trova all'interno dell'apparecchio. Se l'adesivo non è nella Vostra lingua, lo cambiate con quella adeguata (in dotazione).	• يوجد اللاصق التعريفي الذي يحتوي على البيانات التعريفية الأساسية للجهاز في داخل الجهاز نفسه. في حالة أن هذه البيانات مكتوبة بلغة مختلفة عن لغتك، يرجى تغيير اللاصق التعريفي الموجود باللاصق المكتوب بلغتك (يأتي مع الجهاز).
• Attenzione: Le aperture per aerare l'apparecchio devono essere sempre pulite e non ostruite.	• انتبه: يجب المحافظة على فتحات تهوية الجهاز مفتوحة دائماً ولا يجب سدّها أو إعاقة عملها.
• Attenzione: Durante lo sbrinamento non usate non usate gli strumenti meccanici o altri metodi tranne quelli che consiglia il produttore	• النتيه: أثناء عملية إزالة وإذابة التلج لا تقوما باستخدام الأدوات الميكانيكية أو أية أدوات أو طرق غير تلك التي تنصح بها الشركة المصنّعة للجهاز.
• Attenzione: Durante il collocamento, pulizia o eliminazione dell'apparecchio fate attenzione a non danneggiare l'isolamento cioè le parti di raffreddamento. Così non inquinerete l'ambiente	• انتبه: أثناء توصيل الجهاز بمصدر التيار وأثناء تنظيفه أو التخلص منه، يرجى الانتباه جيداً لعدم إلحاق الضرر بالعوازل أو إتلافها، أي الأجزاء الخاصة بعملية التبريد. وبهذه الطريقة لن تتسببوا في تلوث البيئة.
• Attenzione: Non usate gli apparecchi elettrici all'interno dell'apparecchio tranne quelli che permette il produttore!	• انتبه: لا تستخدم الأجهزة الكهربائية الأخرى داخل هذا الجهاز باستثناء الأجهزة التي تسمح بها الشركة المصنّعة!
Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.	يشير الرمز الموجود على المنتج أو على علبة المنتج إلى أنه لا يجب اعتبار هذا المنتج كأحد النفايات المنزلية العادية، ولكن يجب حمله إلى مكان تجميع النفايات المتخصصة في إعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. التخلص من هذا الجهاز بشكل مناسب وبموجب المجالات المسموح بها قانونياً هو أمر يسهم في عدم تعريض البيئة والصحة لعواقب ونتائج سلبية قد تنتج عند التخلص من الجهاز بشكل خاطئ ومخالف للتوجيهات والقوانين. لمزيد من المعلومات التفصيلية حول عملية إعادة تدوير هذا المنتج، يرجى الاتصال بمكتب البلدية التي تسكنون فيها أو بخدمة التخلص من النفايات المحلية أو بالمحل الذي اشتريتم منه هذا الجهاز.
Consigli per il risparmio energetico dei frigoriferi e dei congelatori	نصائح لتوفير الطاقة عند استخدام الثلاجات والمجمّدات
• Posizionare l'apparecchio come descritto nelle istruzioni d'uso.	• ضع الجهاز في الوضعية المحددة والموصوفة في تعليمات الاستخدام.
• Non aprire lo sportello più frequentemente del necessario.	• لا تفتح باب الجهاز أكثر من اللازم.
• Verificare periodicamente se la circolazione d'aria dietro l'apparecchio è indisturbata.	• تأكد دورياً من عدم وجود أية عوائق أو موانع لعملية تدوير الهواء خلف الجهاز.
• Il condensatore sulla parete posteriore d'apparecchio deve essere sempre pulito (vedi capitolo Pulizia apparecchio).	• يجب أن يكون المكثف الموجود على الجدار الخلفي للجهاز نظيفاً دائماً (انظر الفصل الخاص بتنظيف الجهاز).
• La guarnizione vecchia o danneggiata deve essere sostituita al più presto possibile.	• يجب استبدال سدادة التطين والغلق المطاطية (حشوة) القديمة أو المتضررة بأسرع وقت ممكن.
• Gli alimenti vanno conservati nelle vaschette chiuse o negli imballi adeguati.	• يجب حفظ الأطعمة في علب تغليف مغلقة أو داخل أدوات الحفظ والتغليف المناسبة.
• Prima di congelare, gli alimenti vanno raffreddati alla temperatura d'ambiente.	• قبل القيام بعملية التجميد، يجب تبريد المواد الغذائية في درجة حرارة الغرفة.
• Gli alimenti congelati vanno scongelati nel frigorifero.	• يجب فك تجميد المواد الغذائية المجمدة داخل الثلاجة.
• All'interno del congelatore potete rimuovere gli sportelli e i cassetti come descritto nelle istruzioni d'uso per sfruttare al meglio tutto lo spazio a vostra disposizione.	• يمكن أن تقوما بإزالة الأبواب والأدراج داخل المجمّد (الفریزر) كما هو موصوف في تعليمات الاستخدام من أجل الحصول على أفضل استغلال للمساحة الداخلية المتوفرة في جهازكم.
• Il congelatore classico va sbrinato quando si è formata sulle superfici all'interno dell'apparecchio da 3-5 mm di brina o di ghiaccio.	• أن تقوما بإزالة الأبواب والأدراج يجب إزالة وإذابة التلج الموجود في المُجمّد (فریزر) التقليدي عندما يصل التلج داخل الجهاز إلى سمك 3-5 مم.
• La disposizione delle mensole all'interno dell'apparecchio deve essere equilibrata e gli alimenti distribuiti in modo che assicurano una libera circolazione d'aria (prendere in considerazione il consiglio per la distribuzione di alimenti descritto nelle istruzioni d'uso).	• يجب أن تتم عملية توزيع الرفوف داخل الجهاز ووضع المواد الغذائية بطريقة متوازنة تضمن حرية توزيع ودوران الهواء داخل الجهاز بشكل حر (يجب أن تأخذ في الاعتبار النصيحة المتعلقة بتوزيع المواد الغذائية الموجودة في تعليمات الاستخدام).
• Negli apparecchi dotati di ventilatori, le aperture di quest'ultimi devono rimanere libere.	• في الأجهزة المزودة بمراوح توزيع، فإن فتحات هذا المراوح يجب أن تكون مفتوحة بلا عائق يعوقها.
Descrizione apparecchio	وصف الجهاز
Interni possono cambiare secondo il modello dell'apparecchio.	تتغير المكونات الداخلية وفقاً لموديل الجهاز الذي بحوزتكم.
A Frigorifero	في الثلاجة
Ventilatore Lampadina per illuminare interno del frigorifero Unità di gestione Portatore delle bottiglie Mensole divisibili in vetro Mensola estraibile in vetro (posizionabile in altezza) Cassetto estraibile per snack Portatore pieghevole per uova (chiuso per 6, aperto per 12 uova) Cassetto FRESH ZONE Contenitori per verdura e frutta	مروحة مصباح صغير لإضاءة الثلاجة من الداخل وحدة تحكم حامل الزجاجات أرفف فصل زجاجية رف زجاجي يمكن سحبه للخارج (يمكن وضعه في الأعلى) درج يمكن سحبه للخارج للوجبات الخفيفة السريعة حامل للبيض قابل للطّي (مغلق يحمل 6 بيضات، مفتوح يحمل 12 بيضة) درج منطقة الطازج FRESH ZONE حاويات للخضراوات والفاكهة

Contenitore sullo sportello del frigorifero Vaschetta per le bottiglie con la sicura	حاوية موجودة على باب الثلاجة علبة صغيرة للزجاجات بها حاجز أمان
Congelatore	المجمد (فريزر)
Cassetto per conservazione Cassetto per congelamento Piedini	درج حفظ درج للتجميد أقدام
Collocamento e collegamento	وضع الجهاز والتوصيلات
Scelta ambiente	اختيار بيئة التركيب
Apparecchio deve essere posizionato in un ambiente fresco ed areato. Funziona correttamente con le temperature dell'ambiente descritte nella tabella. La classe è scritta sull'adesivo con i dati principali dell'apparecchio.	يجب أن يتم وضع الجهاز في بيئة نظيفة وجيدة التهوية. يعمل الجهاز بشكل جيد مع درجات حرارة البيئة المحددة في الجدول. الفئة مكتوبة على اللاصق الذي يحتوي على البيانات التعريفية للجهاز.
Classe	الفئة
SN (subnormale)	SN (شبه الطبيعي)
N (normale)	N (طبيعي)
ST (subtropicale)	ST (شبه استوائي)
T (tropicale)	T (استوائي)
Temperatura	درجة الحرارة
od +10°C do +32°C	من +10 °م إلى 32 °م
Collocamento apparecchio	وضع الجهاز
Durante il collocamento devono essere presenti almeno due persone; così si evitano i danni alle persone o all'apparecchio.	عند وضع الجهاز في مكانه، يجب تواجد شخصين على الأقل؛ حيث يتم هكذا تجنب إحداث أضرار أو تلفيات للأشخاص أو على الجهاز.
• Apparecchio deve essere collocato sulla superficie dritta e stabile. Nella parte anteriore dell'apparecchio ci sono i piedini regolabili (in dotazione in alcuni modelli) che regolano la posizione dell'apparecchio. L'apparecchio non deve essere esposto ai raggi di sole o fonti di calore diretti. Se questo non è possibile bisogna inserire il pannello di isolamento.	• يجب وضع الجهاز على سطح مستوي وثابت. توجد الأقدام القابلة للضبط في الجزء الأمامي من الجهاز (تأتي مع الجهاز في بعض الموديلات) وتقوم بضبط وضعية الجهاز. لا يجب تعريض الجهاز لأشعة الشمس أو لأية مصادر للحرارة المباشرة. في حالة عدم إمكانية القيام بذلك قم بإدخال لوح العزل.
• L'apparecchio può essere posizionato da solo o ad incasso. Dietro all'apparecchio ci deve essere abbastanza spazio per il raffreddamento del condensatore (distanza dalla parete o apertura nella grandezza di 200 cm²). La distanza fino al mobile sopra l'apparecchio deve essere di almeno 5 cm. Dopo l'incasso o collocamento la presa della corrente elettrica deve essere raggiungibile!	• يمكن وضع الجهاز بمفرده أو داخل فجوة في الأثاث. يجب أن توجد خلف الجهاز مساحة كافية إلى حد ما من أجل تبريد المكثف (مسافة من الحائط أو فتحة مقدارها 200 سم²). المسافة الفاصلة بين الجهاز وقطعة الأساس في الأعلى يجب أن تكون على الأقل 5 سم. بعد تركيب الجهاز ووضعه في مكانه أو بعد توصيله بمصدر التيار، يجب أن يكون مقبس التيار سهل الوصول إليه!
min 50 mm	50 مم كحد أدنى
Attenzione: nel caso d'incasso di elettrodomestici nei mobili che sono posizionati uno vicino ad altro (side by side) bisogna comprare ed installare il set contro l'appannamento! Quest'ultimo, per ragioni di sicurezza, può essere installato solo da un tecnico autorizzato !	انتبه: في حالة تركيب الأجهزة المنزلية داخل قطع الأثاث المتجاورة (side by side)، يجب شراء وتركيب المجموعة المضادة للتضبيب! هذه المجموعة، لدواعي الأمان والسلامة، يمكن تركيبها فقط وحصرها على يد فني مختص!
Il codice per l'ordine: 376078 (l'apparecchio più alto di 1700 mm)	كود الطلب: 376078 (الجهاز الأعلى من 1700 مم)
• All'apparecchio abbiamo aggiunto in dotazione i distanziatori che determinano la distanza dalla parete. Dovete girarli adeguatamente e posizionarli secondo la distanza del condensatore dall'apparecchio sul suo bordo superiore.	• قمنا بتركيب الجهاز بفاصل تباعد تأتي معه وهي تقوم بتحديد المسافة الفاصلة بين الجهاز والحائط أو الجدار. يجب لف هذه الفواصل بشكل مناسب ثم ضبطها ووضعها على حسب مسافة المكثف عن الجهاز على سطحه العلوي.
Collegamento apparecchio	توصيل الجهاز
• L'apparecchio collegato con il cavo alla rete elettrica. La presa alla parete deve avere messa a terra (la presa di sicurezza). La tensione e frequenza prescritte sono descritte nell'adesivo con i dati principali dell'apparecchio. • Il collegamento e messa a terra dell'apparecchio devono essere eseguite secondo le prescrizioni dei standard in vigore.	• يجب توصيل كابل التيار الخاص بالجهاز بشبكة التيار الكهربائي. يجب أن يحتوي مأخذ التيار الكهربائي على طرف أرضي (مقبس الأمان). تردد وجهد التيار المطلوبين تم تحديدهما في البطاقة اللاصقة التي تحتوي على البيانات التعريفية الأساسية للجهاز. • يجب أن تتم عملية توصيل الجهاز والطرف الأرضي للجهاز وفقاً للمتطلبات والمواصفات القياسية المعمول بها في هذا الشأن.
L'apparecchio supporta brevi deviazioni di tensione elettrica, però al massimo da -6% a +6%.	يتحمل الجهاز التحويلات الخفيفة في التيار الكهربائي، ولكن بحد أقصى من -6% حتى +6%.
Cambio senso apertura sportello	تغيير اتجاه فتح الباب
Apparecchio autonomo	جهاز مستقل
Attrezzi necessari: chiave pert.n. 8, giravite, torx 25	الأدوات المطلوبة: مفتاح pert رقم 8، مفك و torx 25
Inclinare l'apparecchio in modo che potete svitare il cardine inferiore e continuare a svitarlo fino alla foto 3, dopodiché montate nel ordine contrario. Usate il cardine opposto in dotazione. I tappi estratti usate nella parte opposta. Verificate la guarnizione dello sportello. Se non si adatta la tirate fuori e girate per 180°.	قم بجنح الجهاز بالشكل الذي ستتمكن معه من فك براغي مفصلة الحمل الخلفية ومن الاستمرار في فكها حتى الصورة رقم 3، بعد ذلك قم بعملية التركيب في الاتجاه المعاكس. استخدم مفصلة الحمل المعاكسة المزودة مع الجهاز. استخدم السدادات المستخدمة في الجزء المعاكس. افحص سدادة حشو والغلق المطاطية الخاصة بالباب. في حالة عدم وجودها في مكانها الصحيح قم بشدّها وسحبها إلى الخارج ثم قم بلفها بمقدار 180 درجة.
Gestione apparecchio – apparecchio con regolazione elettronica	التحكم في الجهاز – جهاز به خاصية الضبط الإلكتروني
UNITA' DI GESTIONE 1	وحدة تحكم 1
Max 25W	حد أقصى 25 وات
max	الحد الأقصى
eco	eco
min	الحد الأدنى

UNITA' DI GESTIONE 2 Apparecchio con il sistema	وحدة تحكم 2 الجهاز مع نظام
No Frost	No Frost
Manopola per impostazione della temperatura e accensione/spengimento apparecchio Luce: è accesa quando l'apparecchio funziona Tasto per accensione del funzionamento intensivo del ventilatore Luce: è accesa quando si accende il ventilatore con il tasto Tasto per congelamento intensivo Luce: è accesa quando è impostato Il congelamento intensivo Display digitale della temperatura nel frigorifero mostra la temperatura reale da +1°C a +9°C	مقبض ضبط درجة الحرارة وتشغيل\إطفاء الجهاز الضوء: يضيء عند تشغيل الجهاز. زر للتشغيل المكثف للمروحة الضوء: يضيء عند تشغيل المروحة بالزر زر للتجميد المكثف الضوء: يضيء عند ضبط العمل بخاصية التجميد المكثف تعرض شاشة العرض والبرمجة الرقمية لدرجة الحرارة في الثلاجة درجة الحرارة الحقيقية من +1 درجة وحتى +9 درجات.
Accensione/ spegnimento apparecchio	تشغيل\إطفاء الجهاز يعمل الجهاز عند لف المقبض A ناحية الكتابة max (الحد الأقصى). ينطفئ الجهاز عند إدخال الزر بالقرب من الرمز (لا يزال الجهاز به تيار كهربائي).
Scelta temperatura nel frigorifero	اختيار درجة الحرارة في الثلاجة • يتم ضبط درجة حرارة "خضراء" باستخدام الزر A. تتم عملية الضبط بين min (الحد الأدنى) و max (الحد الأقصى). • وضعية الضبط الموصى بها لمقبض الترموستات هي الوضعية eco. • في حالة أن درجة حرارة البيئة المحيطة الموضوع فيها الجهاز لا تتجاوز ال +16 درجة مئوية أو أن كمية المواد الغذائية المراد تجميدها لا تتجاوز وزن ال 10 كجم، ننصح في هذه الحالة بضبط الترموستات على الوضعية max (الحد الأقصى). يجب إطفاء المروحة. هذا الأمر يعتبر أمراً مهماً للحفاظ على انخفاض درجة حرارة المجمد (فريزر) الذي يحفظ المواد الغذائية المجمدة الطازجة. • في حالة أن درجات الحرارة أعلى من المعتاد، نوصي بتفعيل خاصية التشغيل المكثف للمروحة باستخدام الزر C.
• La temperatura »verde« viene impostata con il tasto A. Impostare nell'area fra min. e max. • L'impostazione consigliata della manopola del termostato è sulla posizione eco. • Se la temperatura ambientale dove è posizionato l'apparecchio non supera i 16°C oppure la quantità degli alimenti da congelare inserita non supera i 10 kg consigliamo l'impostazione del termostato sulla posizione max. Il ventilatore deve essere spento. Questo è necessario per assicurare le temperature basse nel congelatore che mantiene gli alimenti surgelati freschi. • Con le temperature ambientali maggiori dalle consuete consigliamo l'attivazione del funzionamento intensivo del ventilatore con il tasto C.	• تومض شاشة العرض والبرمجة الرقمية أثناء عملية الضبط، بينما تصدر إشارة تنبيه صوتية عند كل تغيير في درجة الحرارة المضبوط عليها الجهاز. يتم تخزين الضبط الأخير عند التوقف عن الوميض. • بعد تشغيل الجهاز تومض شاشة العرض والبرمجة الرقمية G ليضع ثوان ثم تظهر القيمة المضبوط عليها الجهاز. تظهر بعد ذلك درجة الحرارة الحقيقية أي الحد الأقصى من القيمة حتى الوقت الذي لا تنخفض فيه درجة حرارة مساحة التبريد بشكل حقيقي.
Accensione funzionamento intensivo del ventilatore (solo con l'unità di gestione 1)	تشغيل خاصية العمل المكثف للمروحة (فقط مع وحدة التحكم 1) • بالضغط على الزر C يتم تفعيل خاصية التشغيل المكثف للمروحة (بضيء الضوء D). • تستخدم هذه الخاصية لتقليل كمية الثلج المتراكم على الأسطح الداخلية، نتيجة للاختلاف في درجة الحرارة بين الأجزاء المختلفة للجهاز ومع درجة حرارة أعلى للغرفة. تعمل المروحة فقط عندما يكون باب الثلاجة مغلقاً.
Congelamento	التجميد • يجب استخدام عملية الضبط هذه عند استخدام الجهاز لأول مرة أو قبل القيام بعملية التنظيف أو قبل إدخال كميات كبيرة من المواد الغذائية. تشغيل خاصية التجميد المكثفة: - وحدة التحكم 1: قم بتشغيل الزر E (بضيء الضوء F). - وحدة التحكم 2: يجب لف المقبض A في الوضعية (). تنتهي قيمة الضبط هذه أوتوماتيكياً بعد مرور حوالي يومين.
Segnale acustico con lo sportello del frigorifero aperto (vale con l'unità di gestione 1)	إشارة تنبيه صوتية عند إبقاء باب الثلاجة مفتوحاً (يعمل مع وحدة التحكم 1) في حالة إبقاء باب الثلاجة مفتوحاً لمدة تزيد عن الدقيقة، تصدر الثلاجة إشارة تنبيه صوتية. تتوقف هذه الإشارة عند غلق باب الثلاجة.
UNITA'DI GESTIONE III Apparecchio con la valvola e sistema no frost	وحدة تحكم 3 جهاز مزود بصمام ونظام ال no frost
No Frost	No Frost
FREEZER	FREEZER
FRIDGE	FRIDGE
Tasto per impostazione temperatura congelatore Display digitale della temperatura congelatore: mostra temperature dal -16°C al -24°C. C Tasto accensione/spengimento congelamento intensivo Spia arancione: quando è impostato il congelamento intensivo è accesa Tasto per accensione/spengimento apparecchio (frigorifero e congelatore) Spia verde: quando funziona il congelatore è accesa Tasto accensione spegnimento segnale acustico e accensione spegnimento protezione bimbi	زر ضبط درجة حرارة المجمد (فريزر) شاشة العرض والبرمجة الرقمية لدرجة حرارة المجمد (فريزر): تعرض درجة الحرارة من - 16 درجة مئوية وحتى - 24 درجة مئوية. C زر التشغيل\الإطفاء التجميد المكثف لمبة تنبيه ضوئية برتقالية اللون: تضيء عند ضبط العمل بخاصية التجميد المكثف زر تشغيل\إطفاء الجهاز (الثلاجة والمجمد) لمبة تنبيه ضوئية خضراء اللون: تضيء عندما يعمل المجمد (فريزر). زر تشغيل\إطفاء إشارة تنبيه صوتية وزر تشغيل\إطفاء خاصية حماية الأطفال

Spia rossa: accesa quando il segnale acustico è attivato Tasto accensione/spegnimento frigorifero Spia verde: accesa quando il frigorifero è in funzionamento Tasto accensione/spegnimento raffreddamento intensivo Spia arancione: accesa se funziona l'impostazione raffreddamento intensivo Display digitale di temperatura nel frigorifero: mostra le temperature da +1°C a +9°C. Tasto per l'impostazione temperatura del frigorifero	لمبة تنبيه ضوئية حمراء اللون: تضيء عندما تعمل إشارة التنبيه الصوتية. زر تشغيل/إطفاء الثلاجة. لمبة تنبيه ضوئية خضراء اللون: تضيء عند عمل الثلاجة. زر تشغيل/إطفاء خاصية التبريد المكثف لمبة تنبيه ضوئية برتقالية اللون: تضيء في حالة عمل خاصية الضبط على التبريد المكثف شاشة العرض والبرمجة الخاصة بدرجة حرارة الثلاجة: تعرض درجات الحرارة بين +1 درجة مئوية و +9 درجات زر ضبط درجة حرارة الثلاجة
Accensione/spegnimento apparecchio	تشغيل/إطفاء الجهاز
Per la prima accensione attaccare il cavo alla presa della rete elettrica. Sul display appaiono le »righette« che significano che il congelatore ed il frigorifero sono spenti.	من أجل تشغيل الجهاز للمرة الأولى قم بتوصيل كابل التيار الكهربائي في مأخذ التيار في شبكة التيار الكهربائي. تظهر على شاشة العرض والبرمجة "السطور" التي تشير إلى أن المجمد (الفرزير) والثلاجة لا يعملان.
• L'apparecchio si accende/spegne con il tasto E, premuto per 3 secondi. Si accendono il frigorifero e il congelatore, le spie verdi si accendono F e J. In questo stato si può spegnere solo frigorifero tenendo premuto il tasto I per 3 secondi (spia verde J si spegne). • Sul display appare la temperatura del frigorifero +9°C e del congelatore 0°C. Questi valori rimangono finché la temperatura all'interno non si abbassa. • L'apparecchio è preimpostato dalla ditta produttrice alla temperatura consigliata del frigorifero a +5°C e del congelatore a -18°C.	• يعمل/ينطفئ الجهاز باستخدام الزر E وبالضغط عليه لمدة 3 ثوان. يبدأ المجمد (الفرزير) والثلاجة في العمل وتضاء لمبات التنبيه الضوئية F و J باللون الأخضر. في هذه الحالة يمكن فقط إطفاء الثلاجة عن طريق الاستمرار في الضغط على الزر I لمدة 3 ثوان (تنطفئ لمبة التنبيه الضوئية J ذات اللون الأخضر). • تظهر درجة حرارة الثلاجة على شاشة العرض والبرمجة +9 درجات مئوية ودرجة حرارة المجمد (الفرزير) 0 مئوي. تبقى قيم درجات الحرارة هذه حتى تنخفض درجة الحرارة الداخلية. • تم ضبط الجهاز مسبقاً من قبل الشركة المصنعة على درجة الحرارة الموصى بها في الثلاجة بمقدار + 5 درجات مئوية وفي المجمد (الفرزير) بمقدار - 18 درجة مئوية تحت الصفر.
Scelta temperatura all'interno dell'apparecchio	اختيار درجة الحرارة داخل الجهاز
Area del regolamento della temperatura Del frigorifero:	منطقة ضبط درجة حرارة الثلاجة:
Area del regolamento della temperatura del congelatore	منطقة ضبط درجة حرارة المجمد (الفرزير)
+1°C a +9°C	من + 1 درجة مئوية حتى + 9 درجة مئوية
-16°C a -24°C + congelamento intensivo	- 16 درجة مئوية حتى - 24 درجة مئوية تبريد سريع
• La temperatura del congelatore si imposta con il tasto A, mentre quella del frigorifero con il tasto N. • Quando premete uno dei tasti per l'impostazione della temperatura, sul display lampeggia ultima impostazione scelta. • L'impostazione della temperatura cambia premendo il tasto brevemente con i passi di 1°C. Altri tasti durante l'impostazione non funzionano. • Circa 5 secondi dopo che avete lasciato il tasto, la temperatura impostata viene memorizzata. Sul display appare la temperatura effettiva del frigorifero e congelatore.	• يتم ضبط درجة حرارة المجمد عن طريق الزر A، بينما يتم ضبط درجة الحرارة عن طريق استخدام الزر N. • عند الضغط على أحد الزرين من أجل ضبط درجة الحرارة، يومض مقدار درجة الحرارة المختارة على شاشة العرض والبرمجة. • يتغير معدل ضبط درجة الحرارة عند الضغط على الزر لمدة بسيطة بمعدل 1 درجة مئوية. أثناء عملية الضبط هذه لا تعمل الأزرار الأخرى. • بعد مرور 5 ثوان تقريباً من تحرير الزر، يتم تخزين مستوى درجة الحرارة المضبوطة في ذاكرة الجهاز. تعرض الشاشة درجة الحرارة الفعلية للثلاجة وللمجمد (الفرزير).
Altre impostazioni	عمليات ضبط أخرى
Il segnale acustico ininterrotto – allarme dello sportello aperto	إشارة تنبيه صوتية تعمل دون انقطاع – إنذار الباب المفتوح
Se lasciate aperto lo sportello del frigorifero per più di un minuto, si attiva il segnale acustico ininterrotto e si accende la spia rossa H. Il segnale acustico si spegne chiudendo lo sportello o premendo il tasto per lo spegnimento del segnale acustico G.	في حالة ترك باب الثلاجة مفتوحاً لمدة تزيد عن دقيقة، تبدأ إشارة التنبيه الصوتية في العمل دون انقطاع وتضيئ أيضاً لمبة التنبيه الضوئية الحمراء H. تتوقف إشارة التنبيه الصوتية عن العمل بمجرد غلق باب الثلاجة أو عند الضغط على الزر G لإنهاء عمل هذا التنبيه الصوتي.
Il segnale acustico interrotto – allarme per le temperature elevate nel frigorifero/congelatore	إشارة تنبيه صوتية متقطعة – تنبيه عند وجود درجات حرارة مرتفعة في الثلاجة/المجمد (الفرزير)
Se la temperatura è troppo alta si attiva il segnale acustico interrotto e sul display lampeggia la temperatura.	عند ارتفاع درجة الحرارة إلى مستويات مرتفعة يبدأ عمل إشارة التنبيه الصوتية المتقطعة وتومض درجة الحرارة على الشاشة.
• Il segnale acustico si spegne premendo il tasto G. La spia rossa e la temperatura che lampeggia si spengono da soli quando il congelatore/frigorifero raggiungono le temperature giuste per conservare gli alimenti. • Se in arco di 24 ore dopo lo spegnimento del segnale acustico, l'apparecchio non raggiunge le temperature giuste, il segnale acustico si riaccende. Si spegne automaticamente quando le temperature sono giuste per conservare gli alimenti. Al primo collegamento l'apparecchio ha ritardo di 24 ore per l'accensione del segnale acustico – così si evita inutile accensione dell'ultimo.	• تنطفئ إشارة التنبيه الصوتية عند الضغط على الزر G. تنطفئ أيضاً لمبة التنبيه الضوئية الرومضات تلتقائياً عندما تصل الثلاجة/المجمد (الفرزير) إلى مستويات الحرارة الصحيحة لهما لحفظ المواد الغذائية. • لو في خلال الـ 24 ساعة التالية لإطفاء إشارة التنبيه الصوتية لم يصل الجهاز إلى مستوى درجات الحرارة الصحيحة، ستبدأ هذه الإشارة الصوتية في العمل مرة أخرى. تنطفئ هذه الإشارة الصوتية عندما تكون درجات حرارة حفظ المواد الغذائية في مستوياتها الصحيحة. عند تشغيل الجهاز للمرة الأولى فإنه يتأخر لمدة 24 ساعة قبل تفعيل خاصية إشارة التنبيه الصوتي هذه - لذلك يصبح من غير المفيد محاولة تشغيل هذه الخاصية خلال هذه الفترة.
Segnale acustico interrotto – allarme per la mancanza di energia elettrica	إشارة تنبيه صوتية متقطعة – تنبيه عند وجود نقص في الطاقة الكهربائية
Se a causa di black-out la temperatura nel frigorifero o nel congelatore si alza troppo, si attiva il segnale acustico (interrotto), si accende la spia rossa e sul display lampeggia la temperatura più alta impostata dalla ditta (per il frigorifero di 9°C).	عند ارتفاع درجات حرارة الثلاجة/المجمد (الفرزير) إلى مستويات عالية نتيجة لانقطاع التيار الكهربائي، تبدأ إشارة التنبيه الصوتية عند عودة التيار في العمل (متقطعة)، تضيئ لمبة التنبيه الضوئي باللون الأحمر وعلى شاشة العرض والبرمجة تومض درجة الحرارة الأكثر ارتفاعاً وفقاً لمستوى الضبط الذي قامت بتعيينه الشركة المصنعة (بالنسبة للثلاجة مستوى ضبط أعلى درجة حرارة هو 9 درجات مئوية).
Raffreddamento intensivo	تبريد مكثف
Premendo il tasto K si attiva l'impostazione del raffreddamento intensivo del frigorifero (la spia arancione accesa L) In questo caso funziona anche ventilatore, però solo con lo sportello del frigorifero chiuso. Passate 6 ore ritorna automaticamente alla temperatura impostata precedentemente. Serve per un raffreddamento veloce di grandi quantità di alimenti conservati.	عند الضغط على الزر K يبدأ عمل خاصية التبريد المكثف للثلاجة (تضيئ لمبة التنبيه الضوئية L باللون البرتقالي). في هذه الحالة تبدأ أيضاً المروحة في العمل، ولكن فقط عندما يكون باب الثلاجة مغلقاً. بعد مرور فترة 6 ساعات تعود الثلاجة أوتوماتيكياً إلى مستوى درجة الحرارة المضبوطة عليها في السابق. تستخدم هذه الخاصية من أجل الحصول على تبريد سريع عند وجود كميات كبيرة من المواد الغذائية في الثلاجة.
Congelamento intensivo	التجميد المكثف
Premendo il tasto C si attiva l'impostazione del congelamento intensivo (la spia arancione accesa D). Inizia il congelamento intensivo del congelatore.	عند الضغط على الزر C يبدأ عمل خاصية التجميد المكثف (تضيئ لمبة التنبيه الضوئية D باللون البرتقالي). تبدأ عملية التجميد المكثف في المجمد (الفرزير).

In caso che l'impostazione non viene disattivata manualmente, la stessa si disattiva automaticamente dopo circa 2 giorni dall'attivazione. L'impostazione serve per congelamento veloce di grandi quantità d'alimenti inseriti. In caso di black-out il processo di congelamento intensivo si ripete. L'impostazione serve dopo la prima accensione, prima della pulizia o se inserite grandi quantità di alimenti.	في حالة عدم إنهاء تشغيل الضبط يدوياً، فإنها تطفئ أو توماتيكياً بعد مرور حوالي يومين من التشغيل. يلزم هذا الضبط من أجل الحصول على تجميد سريع للكميات الكبيرة من المواد الغذائية التي يتم إدخالها في المجمد. في حالة انقطاع التيار الكهربائي ثم عودته مرة أخرى، فإن عملية التجميد المكثف تعود لتكرر عملها مرة أخرى. يلزم هذا الضبط بعد عملية تشغيل الجهاز لأول مرة وقبل القيام بعملية التنظيف وفي حالة إدخال كميات كبيرة من المواد الغذائية داخل المجمد (الفريزر).
Protezione bambini	حماية الأطفال
La protezione dei bambini già inserita protegge l'apparecchio davanti ai cambiamenti di temperatura non desiderati o addirittura dai spegnimenti completi dell'apparecchio. Accensione/ spegnimento della stessa premendo il tasto G per 3 secondi (sul display per tre secondi lampeggia 'LL' in 'L'). Quando la protezione è attivata, il solo tasto attivo è quello per spegnimento del segnale acustico. Se si preme qualsiasi altro tasto sul display appare la scritta 'LL' in 'L'.	تحمي خاصية حماية الأطفال المزودة هذا الجهاز من تأثيرات التغيرات غير المرغوب فيها في درجات الحرارة وبشكل أساسي من عمليات الإطفاء الكامل للجهاز. يتم تشغيل الإطفاء هذه الخاصية بالضغط على الزر G لمدة 3 ثوان (تعرض الشاشة وميض ضوئي لـ 'LL' و 'L' لمدة 3 ثوان). عند تشغيل هذه الحماية، فإن الزر الوحيد الذي يظل نشطاً هو ذلك الزر الخاص بإطفاء إشارة التنبيه الصوتية. في حالة الضغط على أي زر آخر فإنه ستظهر على شاشة العرض والبرمجة الكتابة 'LL' في شكل 'L'.
Gestione apparecchio – apparecchio con regolazione meccanica	التحكم في الجهاز – جهاز به خاصية الضبط الميكانيكي
Modello senza ventilatore	موديل بدون مروحة
Modello con ventilatore	موديل بمروحة
Manopola impostazione temperatura ed accensione/spegnimento Pulsante accensione/spegnimento del ventilatore (in dotazione in alcuni modelli)	مقبض ضبط درجة الحرارة والتشغيل\الإطفاء مفتاح تشغيل\إطفاء المروحة (مزود في بعض الموديلات)
Accensione/ spegnimento apparecchio	تشغيل\إطفاء الجهاز
Accensione: girare la manopola termostato in senso orario verso la posizione 7.	التشغيل: لف مقبض الترموستات في اتجاه عقارب الساعة ناحية الوضعية التشغيلية 7.
Spegnimento: girare la manopola indietro nella posizione STOP (0) .	الإطفاء: لف المقبض إلى الخلف في الوضعية التشغيلية إنهاء التشغيل \ STOP (0) .
Scelta temperatura	اختيار درجة الحرارة
- La posizione più alta sulla manopola (verso 7) significa la temperatura più bassa (più freddo) in tutte le parti d'apparecchio. La temperatura all'interno del frigorifero può abbassarsi anche sotto lo 0°C. Le posizioni più alte vanno usate solo quando la temperatura consigliata o desiderata del raffreddamento è più bassa oppure la temperatura dell'ambiente scende sotto 16°C. Con le temperature regolari consigliamo l'impostazione della temperatura in mezzo. - Il cambiamento della temperatura ambientale influisce sul cambiamento della temperatura interna d'apparecchio. Adattate l'impostazione della manopola del termostato. - Nella posizione STOP (0) l'apparecchio non funziona (il sistema di raffreddamento è spento), però l'apparecchio è sotto tensione elettrica (si accende la lampadina quando aprite lo sportello del frigorifero).	- تعني الوضعية التشغيلية الأكثر ارتفاعاً على المقبض (ناحية 7) الإشارة إلى أقل درجة حرارة (الأكثر برودة) في جميع أقسام الجهاز. يمكن لدرجة الحرارة داخل المجمد (الفريزر) أن تنخفض تحت مستوى الصفر المئوي. يجب استخدام المستويات الأكثر ارتفاعاً فقط عندما تكون درجة حرارة التبريد الموصى بها أو المرغوب فيها أقل انخفاضاً أو عندما تنزل درجة حرارة البيئة المحيطة تحت مستوى ال 16 درجة مئوية. ننصح في حالة درجات الحرارة المنتظمة بضبط درجة الحرارة في المنتصف. - يؤثر التغيير في درجة حرارة البيئة المحيطة على تغيير درجة الحرارة داخل الجهاز. قوموا بضبط مقبض الترموستات بشكل مناسب. - لا يعمل الجهاز عند ضبطه على الوضعية إنهاء التشغيل \ STOP (0) (يتوقف نظام التبريد عن العمل)، ولكن يظل الجهاز تحت الجهد الكهربائي (تضاء لمبة الإنارة الصغيرة عندما تقوموا بفتح الثلاجة).
Ventilatore (solo in alcuni modelli)	مروحة (فقط في بعض الموديلات)
- Il ventilatore assicura l'omogenea distribuzione delle temperature, il raffreddamento più veloce e la diminuzione di brina sulle superfici. Funziona solo se funziona anche il compressore. - Consigliamo l'accensione del ventilatore come funzione aggiuntiva: - con l'aumento di temperatura d'ambiente (sopra 30°C), - con l'aumento di umidità, cioè il momento della formazione di gocce d'acqua sulle mensole, - nell'inserimento di grandi quantità di alimenti (raffreddamento veloce).	- تضمن المروحة الحصول على توزيع متجانس ومتساوي لدرجات الحرارة والحصول على تبريد سريع وتقليل تكون التلوج على أسطح الجهاز الداخلية. تعمل فقط عندما يعمل الضاغط أو المكبس أيضاً. - نوصي بتشغيل المروحة كخاصية تشغيلية إضافية: - عند زيادة درجة حرارة البيئة المحيطة (فوق مستوى ال 30 درجة مئوية) - عند زيادة مستوى الرطوبة، أي عند بدء تكون قطرات من المياه على الرفوف. - عند إدخال كميات كبيرة من المواد الغذائية داخل الجهاز (خاصية التبريد السريع).
Accensione/spegnimento ventilatore	تشغيل\إطفاء المروحة
accensione	التشغيل
spegnimento	الإطفاء
Attenzione: Quando il ventilatore è acceso si abbassa la temperature all'interno del frigorifero ed aumenta il consumo di energia elettrica. Per questo consigliamo una nuova impostazione della temperatura nell'apparecchio:	انتبه: عند تشغيل المروحة تنخفض درجة الحرارة الداخلية للثلاجة ويزيد معدل استهلاك الطاقة الكهربائية. لذلك ننصح بالقيام بعملية ضبط جديدة لدرجة حرارة الجهاز:
- con il ventilatore acceso: la posizione dal 1-4, - con il ventilatore spento: la posizione dal 4-7.	- عند عمل المروحة: الوضعية من 1 إلى 4 - عند عدم عمل المروحة: الوضعية من 4 إلى 7.
L'impostazione della temperatura del frigorifero influisce indirettamente sulla temperatura del congelatore.	تؤثر عملية ضبط درجة حرارة الثلاجة بشكل غير مباشر على درجة حرارة المجمد (الفريزر).
Interni del frigorifero	المكونات الداخلية للثلاجة
(Interni dipendono dai modelli)	(تعتمد على الموديلات)
Mensola	رف
La mensola si può mettere secondo le esigenze sulle guide all'interno del frigorifero. Se la volete togliere dal frigorifero, la dovete per prima tirare fino al punto dove la guida la blocca, dopodiché la alzate un po' ed estraete. Gli alimenti facilmente guastabili si devono mettere nella parte posteriore della mensola dove fa più freddo.	يمكن وضع الرف وفقاً لاحتياجات المستخدم وفقاً للمسارات الإرشادية داخل الثلاجة. عند الرغبة في إزالته من الثلاجة يجب في البداية القيام بسحبه حتى يتم توقيف حركته من قبل المسار الاسترشادي ثم قم برفعه قليلاً ثم استخرجه من الثلاجة. يجب وضع الأطعمة التي تتلف بسهولة في الجزء الأمامي من الرف حيث يكون هناك برودة أكثر.
Mensola di vetro divisibile	رف زجاجي يمكن تقسيمه
Nel caso che avete bisogno di spazio per gli oggetti più alti (bottiglie, caraffe,...), che volete conservare nel frigorifero, potete ottenere il posto abbassando la parte anteriore della mensola sul livello più basso.	عند الحاجة إلى مساحة إضافية للأشياء الأكثر ارتفاعاً التي ترغبون في وضعها في الثلاجة (زجاجات أو أباريق الخ)، يمكنكم الحصول على المساحة التي ترغبون فيها عن طريق تخفيض الجزء الأمامي في الرف بوضعه في المستوى الأكثر انخفاضاً.

Portatore di bottiglie a rete	حامل الزجاجات المزود بشبكة
E protetto contro l'estrazione. Potete estrarlo vuoto alzando la parte posteriore e tirandolo verso di sé. Posizionare il portatore in modo, che la lunghezza delle bottiglie non ostruisce la chiusura dello sportello. La massima portata del portatore è di 9 bottiglie di contenuto 0,75l oppure 13 kg peso totale – vedi adesivo alla parte destra all'interno dell'apparecchio.	محمي ضد الإخراج. يمكنك استخراج وهو فارغاً عن طريق رفع الجزء الخلفي منه ثم شدة نأحينكم. يجب وضع الحامل بالشكل الذي لا يجعل ارتفاع الزجاجات الموضوعة فيه يعوق عملية غلق باب الثلاجة. تقدر الحمولة القصوى لهذا الرف بعدد 9 زجاجات محتواها 0,75l أو وزنها 13 كجم كوزن كلى – انظر الملصق الموجود على الجزء الأيمن داخل الجهاز.
Contentitori	الحاويات
• I contenitori in fondo del frigorifero sotto la mensola in vetro sono previsti per conservazione di frutta e verdura. Assicurano l'umidità e minore perdita di essa.	تم تخصيص الحاويات الموجودة في قاع الثلاجة أسفل الرف الزجاجي لحفظ الفاكهة والخضروات. تعمل على المحافظة على مستوى الرطوبة فيها كما تقلل من فقدانها قدر الإمكان.
Solo una stoviglia	قطعة أداة مائدة
• Estrazione della vaschetta:	• استخراج الحوض الصغير:
- Tirare la vaschetta verso di sé (nel senso della freccia 1) – fino al limite dello sportello. Continuare a tirare (nel senso della freccia 2- rotazione) ed alzare contemporaneamente (nel senso della freccia 3) nella parte opposta dello sportello.	- قم بشد الحوض الصغير ناحيتك (في اتجاه السهم 1) - حتى الوصول إلى الحد النهائي للباب. استمر في السحب (في اتجاه السهم 2 – دوران) ثم في نفس الوقت قم بالرفع (في اتجاه السهم رقم 3) في الجزء المعاكس للباب.
Parte interna sportello frigorifero	الجزء الداخلي لباب الثلاجة
• E' arredata con le vaschette e le mensoline previste per conservare formaggi, uova, burro, yogurt, scatole di alimenti, tubetti, etc. Nella parte inferiore dello sportello c'è lo spazio per le bottiglie.	• تم تجهيز هذا الجزء بالأحواض الصغيرة وبالرفوف الصغيرة التي تستخدم لحفظ الجبن والبيض والزبدة والزيادي وعلب المواد الغذائية والأنايبب...الخ. يوجد في الجزء السفلي من الباب مساحة مخصصة للزجاجات.
Ventilatore	مروحة
• Il ventilatore è nascosto sotto il soffitto o dietro la parete posteriore nel frigorifero (oppure nascosto nell'unità di congelamento) aiuta a distribuire ugualmente le temperature e diminuisce l'appannamento sulle superfici.	• تم إخفاء المروحة تحت سقف الثلاجة وخلف الجدار الخلفي في الثلاجة (أو مخفية في وحدة التجميد)، وهذا يساعد على توزيع درجات الحرارة داخل الثلاجة بالتساوي وكما يقلل من ظاهرة تكون التلجج على أسطح الثلاجة الداخلية.
Cassetto estraibile per snack	درج يمكن استخراجه لحفظ الوجبات الخفيفة السريعة
Il cassetto è utile soprattutto per gli affettati, formaggi,... Il cassetto si estrae alzandolo nella parte anteriore e poi tirandolo fuori. La maniglia del cassetto si muove a destra o a sinistra.	يعتبر هذا الدرج مفيداً خاصة للحوم المقددة والمقطعة على شرائح رقيقة والأجبان...الخ. يمكن إخراج هذا الدرج من مكانه عن طريق رفعه في الجزء الأمامي ثم القيام بشده للخارج. يتحرك مقبض الدرج ناحية اليمين وناحية اليسار.
Distribuzione consigliata di alimenti nel frigorifero	طريقة توزيع المواد الغذائية الوصى بها داخل الثلاجة
Parti del frigorifero:	أقسام الثلاجة:
parte superiore: alimenti conservati, pane, vino, dolci,... parte in mezzo: latticini, pietanze pronte, dolci, succhi, birra, alimenti pronti cucinati... parte inferiore: carne, insaccati, alimenti di carne,... contentitore per verdura: frutta fresca, verdura, insalate, carote, patate, cipolle, aglio, pomodoro, frutta esotica, verze,...	القسم العلوي: أغذية محفوظة وخبز وخمور وحلويات...الخ القسم في المنتصف: منتجات الألبان والوجبات الجاهزة والحلويات والعصائر والبيرة والأغذية الجاهزة المطبوخة...الخ القيم السفلي: لحوم وتقالق ومنتجات لحوم...الخ حاوية الخضروات: الفاكهة الطازجة والخضروات والسلطات والجزر والبطاطس والبصل والثوم والطماطم والفاكهة الاستوائية والملفوف...الخ
Parti sportello frigorifero:	أقسام باب الثلاجة:
parte superiore/in mezzo: uova, burro, formaggi,... parte inferiore: bibite, scatolame, bottiglie, latine,...	القسم العلوي (في المنتصف) البيض والزبدة والجبن...الخ القسم السفلي: المشروبات والمعلبات والزجاجات والعلب...الخ
Parti congelatore:	أقسام المجمد (الفرير)
congelamento, conservazione cibi surgelati (vedi capitolo Congelamento e conservazione cibi surgelati).	التجميد وحفظ الأطعمة المجمدة (انظر الفصل الخاص بالتجميد وحفظ الأطعمة المجمدة).
Conservazione alimenti nel frigorifero	حفظ المواد الغذائية في الثلاجة
Importanti avvertenze per conservare alimenti	تحذيرات هامة لحفظ المواد الغذائية
• Uso proprio dell'apparecchio, giusto imballo, mantenimento delle giuste temperature, rispetto dell'igiene per gli alimenti influiscono molto sulla qualità del conservazione degli alimenti. • Rispettare la data di scadenza indicati sull'imballo. Gli alimenti conservati nel frigorifero devono essere chiusi nei contenitori che non emanano e accettano gli odori o l'umidità. • Nel frigorifero non si conservano le sostanze infiammabili, evaporabili o esplosivi. • Le bottiglie con alta percentuale d'alcol devono essere chiuse molto bene e stare nella posizione verticale. • Alcune soluzioni organiche, oli eteri nelle bucce d'aranci o di limoni, l'acido nel burro se sono in contatto prolungato con le superfici in plastica, possono danneggiarle e provocare l'invecchiamento precoce. • Odori sgradevoli ci avvertono della scarsa igiene dell'apparecchio o degli alimenti andati a male (vedi capitolo Pulizia apparecchio). • Se lasciate la casa per molto tempo, togliete dal frigorifero gli alimenti facilmente guastabili.	• الاستخدام الصحيح للجهاز والتعليب والتغليف المناسبين والمحافظة على درجة الحرارة الصحيحة واحترام المكونات الغذائية، هي كلها عوامل تؤثر كثيراً على جودة عملية حفظ المواد الغذائية. • يجب احترام ومراعاة تاريخ انتهاء صلاحية الأغذية الموجودة على علب المواد الغذائية. يجب وضع المواد الغذائية الموجودة في الثلاجة داخل حاويات جيدة الغلق بحيث لا تخرج منها روائح الأطعمة ولا رطوبة وفي نفس الوقت مما يسمح بعدم دخول الروائح والرطوبة. • لا يمكن حفظ المواد القابلة للاشتعال ولا القابلة للتبخر ولا المواد المتفجرة في داخل الثلاجة. • يجب غلق الزجاجات التي تحتوي في داخلها على نسبة عالية من الكحول جيداً كما يجب وضعها أفقياً في الثلاجة. • يمكن لبعض المحاليل العضوية والزيوت الأثيرية الموجودة في قشور البرتقال والليمون إضافة للحمض الموجود في الزبدة، في حالة ملامسة هذه المواد مباشرة للأسطح البلاستيكية لمدة طويلة، أن تتسبب في تلف وتضرر هذه الأسطح كما يمكنها أن تتسبب في تهالك هذه الأجزاء بشكل سريع ومبكر. • تدل الروائح الكريهة غير المرغوب فيها على قلة الظروف الصحية الملائمة داخل الجهاز، كما تدل على وجود مواد غذائية تلتفت (انظر الفصل الخاص بتنظيف الجهاز). • في حالة ترك الجهاز لمدة طويلة جداً، يجب إزالة المواد الغذائية سريعة العطب والتلف من الثلاجة.
Tempo conservazione alimenti	مدة حفظ المواد الغذائية
Tempo consigliabile per conservare gli alimenti	الوقت الموصى به لحفظ المواد الغذائية
Alimento	المنتج الغذائي
Uova, carne affumicata, marinate	البيض واللحوم المدخنة والمُتبَّلة
Formaggio	الجبن
Carote	الجزر
Burro	الزبدة
Dolci, frutta, cibo pronto, carne fresca	الحلويات والفاكهة والأطعمة الجاهزة واللحوم الطازجة
Pesce, carne fresca tagliata, frutti di mare	السمك واللحوم الطازجة المقطعة وفواكه البحر
Tempo	المدة

Fino a 10 giorni	حتى 10 أيام
Fino a 8 giorni	حتى 8 أيام
Fino a 7 giorni	حتى 7 أيام
Fino a 2 giorni	حتى يومين
Fino a 1 giorno	حتى 1 يوم
Conservazione alimenti nel reparto FreshZone	حفظ المواد الغذائية في منطقة الطازج FreshZone
Nel cassetto FreshZone gli alimenti rimangono freschi più a lungo che nel frigorifero standard e mantengono il gusto migliore e altrettanto i valori nutritivi. Diminuisce la perdita di massa, gli alimenti marciscono meno, la frutta e la verdura sono più freschi e naturali. Per un funzionamento ottimale il cassetto deve essere chiuso completamente.	تبقى المواد الغذائية في درج منطقة الطازج FreshZone طازجة طالما تبقى الثلجة أكبر قدر ممكن في ظروفها التشغيلية القياسية كما تحافظ هذه المواد الغذائية على طعمها الأصلي إضافة إلى قيمها الغذائية الطبيعية. تقلل من فاقد الحجم لهذه المواد الغذائية، كما أن هذه المواد تبقى على حالتها أطول فترة ممكنة كما أن الخضروات والفاكهة تبقى طبيعية وطازجة أطول فترة ممكنة. من أجل الحصول على أفضل أداء تشغيلي يجب أن يكون الدرج مغلقاً تماماً.
• Quando comprate gli alimenti verificate che questi siano freschi perché dalla freschezza dipende la qualità e la durata d'alimento. • Conservare gli alimenti nelle vaschette chiuse e imballate bene che non emanano o accettano gli odori e l'umidità. • L'alimento va tirato fuori dal cassetto da 30-60 min prima dell'utilizzo per farli sviluppare nella temperatura d'ambiente tutta l'aroma e il gusto. • Gli alimenti sensibili alle basse temperature e non adatti per la conservazione nella vaschetta FreshZone: ananas, avocado, banane, olive, patate, melanzane, cetrioli, fagiolini, peperoni, melone, anguria, zucca,...	• عند شرائكم للمواد الغذائية يجب عليكم التأكد من أن هذه المواد طازجة لأن جودة هذه المواد ومدة بقائها سليمة يعتمد في الأساس على مدى طراجة هذه المواد الغذائية. • يجب حفظ المواد الغذائية في أحواض وعلب مغلقة ومغلقة جيداً بحيث لا تصدر أية روائح ولا تتسرب إليها الروائح والرطوبة. • يجب أن توضع المادة الغذائية خارج الثلجة لمدة تتراوح ما بين 30 دقيقة و60 دقيقة قبل استخدامها حتى تستعيد رائحتها وطعمها الطبيعيين في درجة حرارة الغرفة. • المواد الغذائية الحساسة لدرجات الحرارة المنخفضة والتي من غير المناسب حفظها في حوض منطقة الطازج FreshZone. الأناناس والأفوكادو والموز والزيتون والبطاطس والبانديجان والخيار والفاصوليا والفلفل والبطيخ والشمام والكوسة...الخ
• Estrazione cassetto: 1. tirare il cassetto sulle guide laterali fino allo sportello, 2. tenere alzato lo sportellino, 3. girare lentamente il cassetto verso il basso e tirarlo fuori.	• استخراج الدرج: 1. اسحب الدرج من على المسارين الجانبيين حتى وصوله إلى باب الثلجة، 2. حافظ على ارتفاع الباب الصغير، 3. قم بلف الدرج ببطء ناحية الأسفل ثم قم بشده إلى الخارج.
Congelamento e conservazione alimenti	التجميد وحفظ المواد الغذائية
Procedura del congelamento	إجراء التجميد
• 24 ore prima del congelamento degli alimenti freschi bisogna attivare il Congelamento intensivo.	• يجب تنشيط خاصية التجميد المكثف قبل 24 ساعة من تجميد المواد الغذائية الطازجة.
unità di gestione 1: premere il tasto E , unità di gestione 2: girare la manopola A nella posizione (0), unità di gestione 3: premere il tasto C regolazione meccanica: posizione manopola fra 4 e 6 .	وحدة التحكم 1: اضغط على الزر E , وحدة التحكم 2: قم بلف المقيض A في الوضعية (0). وحدة التحكم 3: اضغط على الزر C الضبط الميكانيكي: وضعية المقيض بين 4 و 6 .
Passato quel tempo, inserire gli alimenti freschi nel cassetto per congelamento. Gli alimenti freschi non devono toccare i pacchetti già congelati.	بعد انتهاء هذه الفترة، قم بإدخال الأطعمة الطازجة في درج التجميد. يجب ألا تلامس الأطعمة الطازجة التي تم إدخالها علب الأطعمة المجمدة في السابق.
Nei NO FROST congelatori dovete lasciare abbastanza spazio fra soffitto e gli alimenti inseriti (fino al livello segnato – vedi disegno); così potrà circolare l'aria.	في المجمدات ال NO FROST يجب ترك مسافة كافية بين السقف والمواد الغذائية التي يتم إدخالها (حتى المستوى المحدد – انظر الشكل)؛ يتمكن الهواء بهذه الطريقة من الدوران داخل المجمد.
• Passate 24 ore potete spostare gli alimenti nel cassetto per conservazione – se necessario potete ripetere la procedura del congelamento. Se desiderate, potete eliminare i cassetti e posare gli alimenti sulle mensole. • Per congelare piccole quantità di alimenti freschi (1-2 kg), l'impostazione Congelamento intensivo non serve.	• بعد مرور فترة ال 24 ساعة، يمكنك تحريك المواد الغذائية المطلوب حفظها داخل الدرج – عند وجود ضرورة يمكنك تكرار عملية التجميد مرة أخرى. عندما ترغبون في ذلك، يمكنك إزالة الأدراج ووضع المواد الغذائية على الرفوف. • لتجميد كميات قليلة من المواد الغذائية الطازجة (1-2 كجم)، لا يلزم استخدام خاصية التجميد المكثف.
Importanti avvertenze per congelamento di alimenti freschi	تحذيرات هامة لتجميد المواد الغذائية الطازجة
• Nel congelatore si possono congelare solo gli alimenti che sopportano le basse temperature e sono adatti per questo. Gli alimenti devono essere di qualità e freschi. • Scegliete l'imballo adatto per ogni alimento ed imballatelo. • L'imballo non deve far passare l'aria o l'umidità perché provocherebbe la perdita di vitamine e seccamento. • Gli alimenti imballati devono essere contrassegnati con dati del tipo di alimento, di quantità e la data del congelamento. • E' importante che gli alimenti vengano congelati nel più breve tempo possibile e per questo devono essere imballati in piccoli pacchi. • La quantità d'alimenti che possono essere congelati contemporaneamente è descritta sul adesivo con i dati principali. Se la quantità è maggiore, la qualità di congelamento sarà minore e anche la qualità di alimenti congelati peggiorerà.	• يمكن في المجمد (الفرزير) فقط تجميد المواد الغذائية التي تتحمل درجات الحرارة المنخفضة والمناسبة ليتم حفظها بهذه الطريقة. يجب أن تكون هذه المواد الغذائية ذات جودة عالية وطازجة. • يجب اختيار طريقة التعبئة والتغليف المناسبة لكل نوعية من نوعيات المواد الغذائية ثم قوموا بتغليفه وتعبئته. • يجب ألا تسمح طريقة التعبئة والتغليف بمرور الهواء أو الرطوبة لأن ذلك يمكن أن يتسبب في فقدان الفيتامينات الموجودة إضافة إلى جفاف المواد الغذائية. • يجب كتابة نوعية المواد الغذائية الموجودة داخل العلب المعبأة أو المغلفة إضافة إلى كميتها وتاريخ بدء التجميد. • من المهم القيام بعملية التجميد في أسرع وأقصر وقت ممكن ولذلك يجب تعبئة المواد الغذائية المراد تجميدها في علب صغيرة. • تم تحديد كمية المواد الغذائية التي يمكن أن يتم تجميدها في نفس الوقت على البطاقة اللاصقة التي تحتوي على البيانات التعريفية الأساسية. إذا كانت كمية المواد الغذائية المطلوب حفظها أكبر من الكمية المحددة، فإن جودة عملية التبريد ستكون أقل كما أن جودة المواد الغذائية المجمدة ستكون أقل وستتدهور.
Conservazione alimenti surgelati	حفظ المواد الغذائية المجمدة
Sul pacco dei surgelati sono indicati il tempo e la temperatura della conservazione. Per conservazione di surgelati seguite le istruzioni del produttore degli alimenti. Scegliete solo pacchi integri, con tutti i dati dai congelatori dove la temperatura è di almeno -18°C. Non comprate surgelati con la brina poiché sono già stati più volte scongelati. Proteggete gli alimenti dalle alte temperature perché quest'ultime gli diminuiscono il tempo di conservazione e peggiora la qualità.	يوجد على عبوات الأطعمة المجمدة وقت ودرجة حرارة الحفظ. من أجل حفظ المواد المجمدة، يجب اتباع تعليمات الشركة المنتجة لهذه المواد الغذائية. قم باختيار فقط العبوات الكاملة، مع جميع بيانات المجمدات حيث أن درجة الحرارة هي على الأقل -18 درجة مئوية. لا تشتروا المواد الغذائية المجمدة التي تحتوي على قشور تلجئة حيث أن ذلك يعني أنها قد تعرضت لفق التجمد والذوبان لأكثر من مرة. قم بحماية المواد الغذائية من درجات الحرارة العالية حيث أن درجات الحرارة العالية تقلل من مدة الحفظ كما تضر بجودة هذه المواد الغذائية.

Tempo conservazione surgelati	مدة حفظ المواد الغذائية المجمدة
Tempo consigliato conservazione nel congelatore	مدة الحفظ الموصى بها في المجمد
Alimento	المنتج الغذائي
Frutta,bovini	الفاكهة، لحوم البقر
Verdure, vitello, pollame	الخضروات، عجل، الدواجن
Selvaggina	لحوم حيوانات الصيد
Maiale	لحم
Carne tagliuzzata	لحوم مقطعة أو مفرومة
Pane, dolci, cibi pronti, pesce magro	الخبز، الحلويات، الأطعمة الجاهزة، السمك الخالي من الدهون
Interiora	الأحشاء
Salsicce affumicate,pesce grasso	النقانق المدخنة والأسماك الدهنية
Tempo	الوقت
da 10 a 12 mesi	من 10 إلى 12 شهر
4 mesi	4 شهور
Scongelamento alimenti congelati	فك تجميد وإذابة المواد الغذائية المجمدة
Alimenti scongelati devono essere al più presto utilizzati. Il freddo conserva l'alimento ma non uccide i microrganismi che si attivano dopo scongelamento è rovinano gli alimenti. Scongelamento parziale fa diminuire il valore nutritivo degli alimenti soprattutto di frutta e verdura e cibi pronti.	يجب استخدام المواد الغذائية التي تم تفك تجمدها بأسرع وقت ممكن. تحفظ البرودة المادة الغذائية ولكن لا تقتل الكائنات الدقيقة التي تنشط مباشرة عند فك التجميد والإذابة مما يجعلها تتسبب في تلف الأغذية. تسبب عملية فك التجمد والإذابة الجزئية في التقليل من القيمة الغذائية للمواد الغذائية خاصة الفاكهة والخضروات والأطعمة الجاهزة.
Sbrinamento apparecchio	إزالة وإذابة الثلج في الجهاز
Sbrinamento automatico del frigorifero	إزالة وإذابة الثلج أوتوماتيكياً في الثلاجة
Il frigorifero non deve essere sbrinato perché il ghiaccio si scioglie sulla parete posteriore automaticamente. IL ghiaccio che si forma sulla parete posteriore durante il funzionamento del compressore, si scioglie durante il riposo del compressore e le gocce cadono nell'apertura sulla parete posteriore del frigorifero, si depositano nella vaschetta posta sopra il compressore ed evaporano. Nel caso, che sulla parete posteriore del frigorifero si forma ghiaccio (3-5 mm), spegnete il frigorifero con la manopola e sbrinatelo manualmente.	لا يجب فك تجميد وإزالة الثلج الموجودة في الثلاجة لأن الثلج يذوب أوتوماتيكياً على الجزء الخلفي من الثلاجة. الثلج الذي يتكون على الجدار الخلفي أثناء عمل الضاغط، يذوب أثناء فترة استراحة الضاغط بحيث تسقط القطرات في فتحة الجزء الخلفي من الثلاجة، ثم يتم تخزينها في الحوض الموضوع فوق الضاغط ثم تتبخر. في حالة تكون الثلج على الجزء الخلفي من الثلاجة (بمقدار من 3 إلى 5 سم) قم بإبطاء الثلاجة باستخدام المقبض ثم قم بإذابة هذا الثلج يدوياً.
Sbrinamento congelatore classico	إزالة وإذابة الثلج الموجود في المجمد التقليدي
• Il congelatore può essere sbrinato quando si forma circa 3-5 mm di ghiaccio. • 24 ore prima di sbrinare il congelatore, attivate il Congelamento intensivo (vedi capitolo gestione riguardo alla produzione dell'apparecchio); così gli alimenti si raffreddano ulteriormente. Passato il tempo estraete gli alimenti e proteggerli dal scongelamento. • Spegnete l'apparecchio (vedi capitolo gestione accensione/ spegnimento apparecchio) e togliete il cavo dalla presa. • Posizionate sul fondo del congelatore le spugne che assorbono l'acqua sciolta e cambiatele ogni tanto. • Non sbrinate l'apparecchio con gli apparecchi elettrici (phon per cappelli) – pericolo di vita! • Non usate le sostanze per sbrinamento perché sciolgono le parti in plastica e sono dannose per la salute. • Pulite ed asciugate l'interno dell'apparecchio (vedi capitolo Pulizia apparecchio). • Prima di inserire gli alimenti, accendete l'apparecchio.	• يمكن إزالة وإذابة الثلج الموجود على المجمد عندما تتكون طبقة ثلج سمكها حوالي 3-5 مم. • قبل 24 ساعة من إزالة وإذابة الثلج المتراكم في المجمد (الفريزر)، يجب تشغيل خاصية التجميد المكثف (انظر الفصل الخاص بالتحكم في إنتاج الجهاز)؛ حيث سيتم في هذه الحالة زيادة تجميد المواد الغذائية الموجودة. بعد مرور هذه الفترة قم باستخراج المواد الغذائية المجمدة مع ضرورة حمايتها ضد الذوبان وفك التجمد. • قم بإبطاء الجهاز (انظر التحكم في تشغيل/إطفاء الجهاز) ثم قم بنزع كابل توصيل التيار من مأخذ التيار. • ضع في قاع المجمد (الفريزر) قطع الأسفنج الماصة للمياه الذائبة ثم قم بتغييرها كل فترة. • لا تقم بفك تجميد وإذابة الثلج المتراكمة باستخدام الأجهزة الكهربائية (مجفف الشعر) – خطر الموت! • لا تستخدم مواد الإذابة حيث يمكن أن تتسبب في ذوبان الأجزاء البلاستيكية في الجهاز كما أنها مواد ضارة بالصحة. • قم بتنظيف ثم تجفيف الأجزاء الداخلية في الجهاز (انظر الفصل الخاص بتنظيف الجهاز). • قبل إدخال المواد الغذائية، قم بتشغيل الجهاز.
Sbrinamento congelatore NO FROST	إزالة وإذابة الثلج الموجود في المجمد NO FROST
• Sbrinamento del congelatore NO FROST è automatico. La brina che appare ogni tanto sparisce da sola.	• تتم عملية إزالة وإذابة الثلج الموجود في المجمد أوتوماتيكياً. الثلج التي تظهر في بعض الأحيان تختفي من تلقاء نفسها.
Pulizia apparecchio	تنظيف الجهاز
Prima di pulire l'apparecchio dovete staccarlo dalla rete elettrica (vedi capitolo Gestione accensione/spegnimento apparecchio) e estraete il cavo dalla presa.	قبل القيام بتنظيف الجهاز يجب أن تقوم بفصله عن الشبكة الكهربائية (انظر الفصل الخاص بإدارة عملية تشغيل/إطفاء الجهاز) ثم قم بنزع كابل توصيل التيار عن مأخذ التيار.
State attenti durante la pulizia di rimuovere tutti i residui dei detersivi.	يجب الانتباه أثناء القيام بعملية التنظيف حيث يجب إزالة جميع بقايا مواد التنظيف المستخدمة.
• L'esterno dell'apparecchio pulire con acqua e detersivo liquido. • Per le parti in plastica, le parti laccate o in alluminio non dovete usare i detersivi aggressivi o abrasivi (come detersivi per acciaio inox) per non danneggiare le superfici. • Le parti laccate o in alluminio possono essere pulite con una spugna morbida e con un detersivo alla base di alcol (tipo detersivo per vetri). • L'interno dell'apparecchio si pulisce con detersivo liquido diluito in acqua tiepida con aggiunta di aceto. • Vaschette, cassetti e mensole che hanno un profilo ornamentale (aspetto metallico) non si possono lavare in lavastoviglie. Si lavano con il detersivo diluito nell'acqua e con una spugna morbida. E' vietato strofinare! • Sotto la lastra di raffreddamento che raffredda l'interno del frigorifero si trova un canale ed una apertura dove si raccoglie l'acqua sciolta. Il canale e l'apertura non devono essere ostruiti con dei pezzi di cibo – verificate periodicamente e se necessario puliteli con una cannuccia di plastica.	• نظف الأجزاء الخارجية من الجهاز باستخدام الماء والمنظف السائل. • بالنسبة للأجزاء البلاستيكية والأجزاء المطلية أو تلك المصنوعة من الألمنيوم لا يجب أن تستخدم عليها المنظفات المركزة أو الكاشطة القوية الإذابة (مثل المنظفات المستخدمة مع الصلب المقاوم للصدأ) حتى لا تتسبب في تضرر أسطح هذه الأجزاء. • يمكن تنظيف الأجزاء المطلية وتلك المصنوعة من الألمنيوم باستخدام اسفنج ناعمة وباستخدام سائل تنظيف مصنوع من الكحول (نوعية المنظف المستخدم لتنظيف الزجاج). • يمكن تنظيف الأجزاء الداخلية من الجهاز باستخدام منظف سائل مخفف بالمياه الفاترة مع إضافة بعض الخل. • لا يمكن غسل الأحواض والأدراج والرفوف التي تحتوي على إطار زينة (شكل معدني) داخل غسالة الأطباق. يجب غسلها باستخدام منظف مخفف بالماء أو باستخدام اسفنج ناعمة. ممنوع حك هذه الأجزاء! • يوجد تحت صفيحة التبريد التي تقوم بتبريد الثلاجة من الداخل قناة وفتحة تتجمع فيها المياه الذائبة. • لا يجب إعاقة أو سدّ هذه القناة أو هذه الفتحات أو سدها بقطع المواد الغذائية – يجب فحصها بشكل دوري وفي حالة الضرورة يجب تنظيفها باستخدام شافطة بلاستيكية.

• Condensatore sulla parete posteriore deve essere sempre pulito, senza la polvere o depositi di fumo della cucina. Pulite periodicamente la polvere con una spazzola morbida o con un aspirapolvere. • Pulite anche la vaschetta sopra il compressore del frigorifero. Se l'avete tolta rimettetela nella stessa posizione (orizzontale) dopo la pulizia! • Il depositi di ghiaccio o di brina dello spessore di 3-5 mm aumentano il consumo dell'energia elettrica – devono essere regolarmente tolti (non valido per congelatore NO FROST). Non usate gli oggetti a punta,, spray sciogli ghiaccio o altre sostanze. • Finita la pulizia accendete l'apparecchio ed inserite gli alimenti precedentemente tolti.	• يجب أن يبقى المكثف الموجود في الجدار الخلفي للثلاجة نظيفاً دائماً، دون أن يكون عليه بقايا أثرية أو بقايا دخان متراكم عليه بسبب وجود الجهاز في المطبخ. يجب إزالة هذه الأثرية بشكل دوري باستخدام فرشاة ناعمة أو باستخدام مكنسة الشفط الكهربائية. • قم أيضاً بتنظيف الحوض الموجود فوق ضاغط الثلاجة. في حالة قيامكم بإزالة هذا الحوض من مكانه يجب إعادته إلى مكانه الصحيح بعد تنظيفه (بوضعيته الأفقية)! • تتسبب طبقات الثلج المتراكم التي تزيد عن سمك ال 3-5 مم من معدل استهلاك الطاقة الكهربائية المستخدمة للتبريد – يجب إزالة هذه الطبقات بانتظام (لا يتم عمل ذلك مع المجمّد (NO FROST). لا تستخدم الأشياء ذات الأطراف المدببة أو الحادة ولا تستخدم الإسبراي المذيب للثلوج أو أية مواد أخرى. • بعد انتهاء عملية النظافة، قم بإعادة تشغيل الجهاز ثم قم بإعادة وضع المواد الغذائية التي كنتم قد أخرجتموها في مكانها داخل الجهاز.
Eliminazione disturbi	القضاء على المشاكل المزعجة
Disturbo:	المشكلة:
Apparecchio non funziona dopo inserita la spina:	الجهاز لا يعمل بعد إدخال قابس التيار:
Il sistema di raffreddamento funziona da molto tempo ininterrottamente:	يعمل نظام التبريد منذ وقت طويل دون انقطاع:
Accumulo di ghiaccio sulla parete posteriore del frigorifero è conseguenza di:	تكون الثلج على الجدار الخلفي من الثلاجة هو أمر يرجع إلى:
Acqua esce dal frigorifero:	ماء يخرج من الثلاجة:
Spia rossa lampeggia: (solo la parte congelatore dell'apparecchio)	لمبة التنبيه الضوئية الحمراء تومض: (فقط جزء المجمّد في الجهاز)
Difficoltà nell'apertura sportello:	هناك صعوبة عند فتح الباب:
Causa o eliminazione	السبب أو الحل
Verificate se nella presa c'è corrente elettrica e se l'apparecchio è acceso.	تأكد من وجود تيار كهربى في مأخذ التيار الكهربى ومن أن الجهاز قد تم تشغيله.
• Temperatura dell'ambiente troppo alta. • Frequente apertura dello sportello; o apertura troppo lunga. • Lo sportello non è chiuso completamente (un oggetto fra lo sportello, lo sportello appeso, verifica guarnizione,...). • Inserita grande quantità di alimenti. • Tasto nel frigorifero (A) (alcuni modelli) coperto con gli alimenti freschi. Rendere possibile il circolo d'aria. • Raffreddamento non sufficiente del compressore e condensatore Verificare il circolo d'aria dietro l'apparecchio e pulire il condensatore.	• درجة حرارة البيئة المحيطة عالية جداً بشكل مفرط. • إفراط في عمليات فتح الباب؛ أو الإبقاء على الباب مفتوحاً لفترات طويلة. • باب الثلاجة غير مغلق بشكل كامل (هناك شيء بين واجهة الثلاجة والباب المغلق، قم بفحص حشوة الغلق المطاطية...الخ). • تم إدخال كمية كبيرة من المواد الغذائية. • هناك زر في الثلاجة (A) (بعض الموديلات) مغطى بالمواد الغذائية الطازجة. اجعل من الممكن دوران الهواء. • تبريد غير كافى للضاغط و للمكثف. • تأكد من دوران الهواء خلف الجهاز و قم بتنظيف المكثف.
• Frequente apertura sportello o apertura troppo lunga. • Inserimento dei cibi caldi nel frigorifero. • Alimenti o contenitori toccano la parete posteriore all'interno del frigorifero. • Guarnizione dello sportello non funziona bene; se la guarnizione dello sportello è sporca – la pulite, se è vecchia – la cambiate.	• إفراط في عمليات فتح الباب؛ أو الإبقاء على الباب مفتوحاً لفترات طويلة. • تم إدخال أطعمة ساخنة في الثلاجة. • مواد غذائية أو حاويات تلامس الجدار الخلفى داخل الثلاجة. • سدادة الغلق المطاطية الخاصة بالباب لا تعمل بشكل جيد؛ في حالة اتساخ هذه السدادة المطاطية – قم بتنظيفها، في حالة تهالكها – قم بتغييرها.
• L'acqua esce dal frigorifero se l'apertura per l'acqua è ostruita O se scende fuori dal canale di raccolta d'acqua. • Pulire l'apertura ostruita con una cannuccia di plastica. • Lo strato troppo spesso di ghiaccio scongelare manualmente (vedi capitolo Scongelamento apparecchio).	• تخرج المياه من الثلاجة في حالة أن الفتحة الخاصة بالمياه مسدودة أو في حالة خروجها خارج قناة تجميع المياه. • قم بتنظيف الفتحات المسدودة باستخدام شافطة بلاستيكية. • يجب إزالة وإذابة طبقة الثلج المفرطة السمك يدوياً (انظر الفصل الخاص بعملية إزالة وإذابة الثلوج المتراكمة في الجهاز).
• Frequente apertura o troppo lunga apertura dello sportello. • Sportello non chiuso completamente (possibile oggetto fra lo sportello, sportello appeso, guarnizione danneggiata,...). • Mancanza di energia elettrica per molto tempo. • Inserita quantità esagerata di alimenti freschi.	• إفراط في عمليات فتح الباب؛ أو الإبقاء على الباب مفتوحاً لفترات طويلة. • باب غير مغلق تماماً (إمكانية وجود شيء بين الباب، باب مغلق وسدادة غلق متضررة أو تالفة...الخ). • انقطاع التيار الكهربى لفترة طويلة. • تم إدخال كمية مبالغ فيها من المواد الغذائية الطازجة.
• Se volete aprire subito dopo aver chiuso lo sportello del congelatore, potreste avere qualche difficoltà. Durante l'apertura dello sportello un po' di aria fresca esce dall'apparecchio e viene sostituito dall'aria calda dell'ambiente. Per raffreddare quell'aria si forma una sottopressione che è la causa per le difficoltà nell'apertura dello sportello. Passati alcuni minuti, la situazione si normalizza e non ci sono più difficoltà nell'apertura dello sportello.	• عند رغبتكم في فتح باب المجمّد (الفريزر) فوراً بعد قيامكم بغلاقه، يمكنكم أن تواجهوا بعض الصعوبة عند القيام بذلك. أثناء فتح باب الثلاجة يخرج بعض من الهواء البارد خارج الجهاز ويتم استبداله ببعض الهواء الساخن من البيئة المحيطة. لتبريد ذلك الهواء الساخن الذي دخل يحدث انخفاض في الضغط وهو الذي يسبب صعوبة فتح الباب. بعد مرور بضع دقائق، تعود الأمور إلى طبيعتها ولن يكون هناك صعوبة في فتح الباب.
Disturbo:	المشكلة:
Sostituzione lampadina:	استبدال مصباح الإضاءة:
Luce B lampeggia:	الضوء B يومض:
Descrizione codice d'errore sul display (in dotazione solo in alcuni modelli):	وصف كود الخطأ الذي يظهر على شاشة العرض والبرمجة (مزود فقط في بعض الموديلات):
Causa o eliminazione	السبب أو الحل
• Prima di sostituire la lampadina dovete staccare la corrente elettrica dell'apparecchio (togliere il cavo dalla presa). - A – Usando un giravite (nel senso della freccia)) premete sul »Dente« e togliete il coperchio. - B – Inserite giravite nel buco del coperchio, alzatelo e toglietelo. Sostituite la lampadina con una nuova (E 14, la stessa potenza di quella di fabbrica) e rimettete il coperchio.	• قبل القيام باستبدال لمبة الإضاءة الصغير يجب عليكم فصل التيار الكهربى عن الجهاز (يجب نزع كابل توصيل التيار عن مأخذ التيار). - أ – باستخدام مفك براغي (في اتجاه السهم)، قم بالضغط على (السن) ثم قم بنزع الغطاء. - ب - قم بإدخال مفك براغي في فتحة الغطاء ثم قم برفعه ثم إخراجة. - قم باستبدال اللمبة بأخرى جديدة (E 14 ، نفس قوتها عند تصنيعها) ثم قم بإعادة الغطاء إلى مكانه. • لا تؤمى باللمبة القديمة مع النفايات العضوية. • اللمبة الصغيرة هي مادة استهلاكية وضماننا لا يستجيب لذلك!
Non buttate la lampadina vecchia nei rifiuti organici.	
Lampadina è materiale di consumo e la nostra garanzia non risponde!	
Nel caso che la luce B lampeggia, chiamate il tecnico.	في حالة وجود وميض للضوء B ، يرجى قيامكم بطلب الفني المختص.
Nel caso che sul display appare la lettera E, chiamate il tecnico.	في حالة ظهور الحرف E على شاشة العرض والبرمجة، يرجى قيامكم بطلب الفني المختص.
Se nessuna delle cause sopra indicate non fanno il caso Vostro, chiamate il Servizio d'Assistenza ed indicare il tipo, il modello e il numero di serie	في الحالات الغير واردة فيما ذكرناه هنا في الأعلى، يرجى قيامكم بالاتصال بخدمة تقديم الدعم الفني مع تزويدهم بالمعلومات الخاصة بنوعية وموديل الرقم التسلسلي للوحة البيانات التعريفية

dalla targhetta con i dati di base d'apparecchio, che si trova all'interno d'apparecchio.	الأساسية الخاصة بالجهاز والموجودة داخل الجهاز.
Informazioni riguardo al rumore	معلومات خاصة بالضوضاء
Il raffreddamento dei apparecchi di congelamento è possibile attraverso il sistema del raffreddamento con compressore (in alcuni modelli anche il ventilatore), e questo provoca un certo rumore. La potenza del rumore dipende dal collocamento, l'uso corretto e dal »età« dell'apparecchio.	يمكن أن تتم عملية تبريد الأجهزة الخاصة بالتجميد عن طريق نظام تبريد يستخدم ضاغط (في بعض الموديلات أيضاً مروحة)، وهذا يتسبب في بعض الضوضاء. تعتمد قوة هذه الضوضاء على عملية التوصيل، والاستخدام الصحيح للجهاز وعمره.
• Dopo la partenza dell'apparecchio, il funzionamento del compressore (rumore del liquido) oppure travasamento del liquido di raffreddamento può essere più forte. Questo non è segno, che l'apparecchio è danneggiato e non influisce sulla durata vitale dell'apparecchio. Passato un po' di tempo, il rumore diminuisce. • Alcune volte durante l funzionamento dell'apparecchio appaiono rumori più forti, anomali, che non sono abituali dell'apparecchio e normalmente sono la conseguenza del collocamento dell'apparecchio:	• بعد بدء الجهاز في العمل, يمكن أن يكون عمل الضاغط (ضوضاء السائل الموجود) أو عملية ضخ سائل التبريد أكثر قوة. لا يعتبر هذا دلالة على أن الجهاز متضرر كما أنه لا يؤثر على الفترة العمرية لاستخدام الجهاز. بعد مرور فترة قصيرة من الوقت، تقل هذه الضوضاء. تظهر في بعض الأحيان أثناء عمل الجهاز ضوضاء أكثر قوة أو ضوضاء غير عادية والتي تكون غير معتادة في الجهاز وهي في الأمور الطبيعية تكون بسبب مكان تثبيت الجهاز:
- L'apparecchio deve essere collocato sulla superficie dritta e stabile. - Non deve toccare le pareti o altri mobili. - Verificate se interni sono al loro posto oppure che si sente rumore delle bottiglie, latine o altri contenitori che si toccano fra loro.	- يجب وضع الجهاز على سطح مستو مباشر وثابت. - يجب ألا يلامس الجهاز الجدران أو قطع الأثاث الأخرى. - تأكد من أن الأجزاء الداخلية موجودة في مكانها الصحيح داخل الجهاز أو من أنه لا يوجد ضوضاء نتيجة لاصطدام الزجاجات والمعلبات والحاويات الأخرى المتلامسة فيما بينها.
CI PRENDIAMO IL DIRITTO DI MODIFICHE CHE NON INFLUISCONO SULLA FUNZIONALITA' DELL'APPARECCHIO.	نحتفظ بحق القيام بأية تعديلات نراها بحيث لا تؤثر على القدرة التشغيلية للجهاز.